

УДК 82-343.4: 821

КУЛЬТУРНО-КОДОВОЕ ПРОСТРАНСТВО ФРАНЦУЗСКИХ СКАЗОК

Елена Николаевна Нуждова

кандидат филологических наук, доцент

nuzhdova.elena@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. Сказка является достаточно наглядным материалом для изучения национально-культурного кода. Особый интерес для изучения представляет фольклорная сказка, так как на данный момент актуальна проблема снижения ее популярности, что приводит к проблеме национального самопознания, а также целостного восприятия иноязычной культуры.

Ключевые слова: культурно-кодое пространство сказки, фольклорная сказка, региональные особенности французской сказки, национальные особенности французской сказки, национально-культурный код, лингвокультурологическая компетенция.

Одним из наиболее наглядных жанров литературы для изучения национально-культурного кода является сказка.

«Сказка – один из основных жанров устного народнопоэтического творчества, эпическое, преимущественно прозаическое художественное произведение волшебного, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел» [3].

По В.И. Далю: «Сказка – вымышленный рассказ, небывалая и даже несбыточная повесть, сказание» [1].

Анализ вышеуказанных определений позволяет выделить следующие особенности культурно-кодowego пространства сказки как жанра в целом:

- присутствие мифических/фольклористских персонажей/явлений, связанных с национальной литературной традицией;

- наличие элементов национального быта, незнакомых носителю другой культуры реалий;

- возможные вставки с прецедентными именами и/или специфическими топонимическими названиями, имеющие дополнительное символическое значение для людей, знакомых с культурно-кодowym пространством национальной сказки (как, например, Река Смородина и Калинов мост в русских сказках). Чаще всего данные имена играют существенную роль в раскрытии символического смысла путешествия условного сказочного героя.

Стоит отметить, что жанр сказки чрезвычайно гетерогенен и сложен для исследования. Для полноценного анализа ее культурно-кодowego пространства необходимо максимально сузить область работы, исходя из типологической классификации сказок, а также национального ареала.

Согласно Е.А. Сухорукову, по своей структуре жанр сказки делится на два самостоятельных поджанра: фольклорная и литературная. Из последней, в свою очередь, выделяется также авторская сказка [4, с. 144-151].

Представляется правомерным предположить, что именно фольклорная сказка наиболее полно передает древнейшие национально-культурные установки общества.

Говоря о французской фольклорной сказке, особое внимание стоит уделить ее национальным отличиям, сложившимся за счет исторических особенностей развития страны.

Так, согласно Анн-Мари Тьесс во время Французской революции в Европе различия между бретонским пастухом и слугой из Севеннского региона, например, были больше, чем между аристократами из разных стран; во Франции меньшинство говорило на французском языке [5, с. 385]. Данный факт объясняется тем, что до Великой Французской Революции Франция была «достаточно раздробленным государством, состоящим из провинций» [2, с. 60] с преобладанием в разговорной речи (а соответственно и в устной фольклорной традиции) местных диалектов.

О.А. Казенас и Н.Г. Сычева в своей работе упоминают эту характерную особенность французских сказок: так, большинство названий французских сборников сказок носят названия французских регионов: «Contes de Bourgogne (Сказки Бургундии), Contes de Provence (Сказки Прованса), Contes de Bretagne (Сказки Бретани) и т.д., либо Contes merveilleux des pays de France (Волшебные сказки регионов Франции)» [2].

В региональные особенности французских сказок входят такие отличительные черты, как (по О.А. Казенас и Н.Г. Сычевой):

- локальные сюжетные и композиционные тропы;
- выбор используемых языковых средств;
- отличия в представлении описываемой действительности;
- региональные фольклорные персонажи;
- описание бытовых явлений, характерных для отдельных регионов.

Несмотря на региональные отличия, обусловленные историческими особенностями развития страны, исследователи выделяют общие особенности всех французских сказок (по Л.Г. Ведениной, О.А. Казенас, Н.Г. Сычевой [2]):

- фантастическое практически всегда зависит от реально-бытового (и направлено на его идеализирование): сюжет максимально приближен к действительности, в текстах встречаются реальные географические названия и

имена конкретных исторических личностей (или имена, достаточно правдоподобно стилизованные под реальную личность);

– для французских сказок характерно, что герои имеют собственные имена (в отличие от русских, где героем часто выступает условный безликий Иван), часто присутствуют указатели на их социальный класс или профессию;

– богатые во французских сказках часто представлены как благородные и добродетельные люди;

– герои сказок обычно инициативны, ставят перед собой конкретные (в том числе и материальные) цели (в отличие от, например, русских сказок, в которых материальное благополучие героев и его желания исполняются как бы сами, по воле судьбы);

– традиционно сказка начинается с проблемной ситуации, из которой главному герою предстоит выбраться;

– также чаще всего французские сказки имеют счастливый конец (при этом главных злодеев всегда ждет жестокое наказание за их проступки);

– во французских сказках нередко можно встретить репрезентацию религиозного мировоззрения французов: участниками событий могут быть реальные святые, а противниками главного героя часто выступают существа, воспринимаемые народным сознанием как «языческие» или «нечистые» (феи, великаны, ведьмы и т.п.). Героями также могут выступать и священнослужители (и, в отличие от русского образа «попа», во французских сказках их образ носит положительный характер).

Исходя из анализа региональных и общих особенностей французской сказки, можно сделать вывод о том, что детальное изучение аутентичных источников данного типа может послужить достаточно наглядным материалом для формирования у учащихся лингвокультурной компетенции за счет живой репрезентации образа национального мышления, упоминания социальной и культурной самобытности жизни французского народа.

Особый интерес представляют региональные культурно-кодовые особенности, такие как региональные мифологические существа, специфика местности, бытовые особенности отдельных регионов.

Таким образом, сказка является достаточно наглядным материалом для изучения национально-культурного кода, и в то же время простой и знакомой структурой для прочтения и восприятия обучающимися. Отличительной чертой французской фольклорной сказки является ее ярко выраженное региональное разделение, сформированное в период фактической культурной территориальной раздробленности Франции.

Список литературы:

1. Даль В. И. Толковый словарь. Москва: Типография Лазаревского института восточных языков. 1865. 509 с.
2. Казенас О. А., Сычева Н.Г. О некоторых особенностях французской сказки // Актуальные проблемы лингвистики. 2008. Вып. 2. С. 60-63.
3. Литературный энциклопедический словарь / под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. Москва: Советская энциклопедия. 1987. 751 с.
4. Сухоруков Е. А. Соотношение понятий «Фольклорная – литературная – авторская сказка» (на примере современных экологических авторских 1 49 сказок) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2014. № 19 (705). С. 144-151. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sootnoshenieponyatiy-folklornaya-literaturnaya-avtorskaya-skazka-na-primere-sovremennyhekologicheskikh-avtorskih-skazok/> (дата обращения: 22.03.2023).
5. Thiesse A.-M. La création des identités nationales / A.-M. Thiesse. – Paris : Éditions du Seuil. 1999. 385 p.

UDC 82-343.4: 821

CULTURAL AND CODE SPACE OF FRENCH FAIRY TALES

Elena N. Nuzhdova

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

nuzhdova.elena@mail.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Abstract. A fairy tale is a good visual material for studying a national and cultural code. A folklore tale is of particular interest for studies, since at the moment its popularity is reducing and that leads to the problem of national self-knowledge, as well as holistic perception of a foreign culture.

Key words: cultural and code space of a fairy tale, folklore tale, regional features of a French fairy tale, national features of a French fairy tale, linguocultural competence.

Статья поступила в редакцию 10.05.2023; одобрена после рецензирования 15.06.2022; принята к публикации 30.06.2023.

The article was submitted 10.05.2023; approved after reviewing 15.06.2022; accepted for publication 30.06.2023.